

21 Octobre / October 21<sup>st</sup>

### Rémi Boudreau – Magicien et illusionniste 14 h au Monument-Lefebvre

Imaginez un monde extraordinaire où les objets empruntés disparaissent, réapparaissent et flottent dans les airs. Des apparitions d'oiseaux jusqu'à des grandes illusions sur la scène - ces illusions modernes vous feront questionner la perception de la réalité. Une expérience amusante et magique pour toute la famille!

10 \$ régulier | 8 \$ membre | 5 \$ étudiant

### Rémi Boudreau – Magician and Illusionist 2 p.m. at the Monument-Lefebvre

Imagine a world where objects disappear, reappear and float in the air. From big illusions on stage to making birds appear - these modern illusions will make you question the perception of reality. A fun and magical experience for the whole family!

\$10 regular / \$8 member | \$5 student

Information – Sophie Doucette  
(758-9808)



### Cérémonie de fermeture: Party de cuisine avec Bourré d'joie

15 h Club d'âge d'or de Memramcook (Berceau)

Avec la participation de la troupe de danse carrée de l'école Abbey-Landry, Edgar LeBlanc, Bernie Cormier et Joanne Landry. Il y aura du fricot, thé, café et dessert au coût de 5 \$ ainsi que du maquillage de visage pour enfant et plus! Un après-midi rempli de souvenirs, de manger, d'activités familiales, de grands airs du passé et d'harmonies incomparables! Une présentation de la Société culturelle de la Vallée de Memramcook (SCVM), avec l'appui du Village de Memramcook.

### Closing Ceremony: Kitchen Party with Bourré d'joie

3 p.m. at the Memramcook Golden Age Club (Berceau)

With the participation of the square dancing group from Abbey-Landry School, Edgar LeBlanc, Bernie Cormier and Joanne Landry. Fricot, tea, coffee and dessert will be available for \$5. There will also be face painting for the little ones, and much more! An afternoon filled with memories, food, family activities, great music and incomparable harmonies. Presented by the SCVM with the support of the Village de Memramcook.

Information – Maryse LeBlanc (758-4078)

  
notre belle vallée

Village de Memramcook  
540, rue Centrale Street  
Memramcook, NB E4K 3S6  
506.758.4078  
www.memramcook.com



# Les Rendez-vous d'automne de la vallée de Memramcook

du 9 au 21 octobre 2018  
October 9<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup>, 2018

## Festival Parlures d'icitte - 9<sup>e</sup> édition / 9<sup>th</sup> Edition

9 au 14 octobre 2018 / October 9<sup>th</sup> to 14<sup>th</sup>, 2018



Présenté par / Presented by

La Société culturelle de la  
Vallée de Memramcook

**Souper-théâtre «L'Amour en ligne» avec la  
Troupe des Dames d'Acadie de Memramcook**  
*Dinner Theatre, "L'Amour en ligne", with the  
Dames d'Acadie of Memramcook*

**Mercredi 10 octobre à 18 h – Club d'âge d'or de Memramcook (Berceau)**  
Guichet fermé

**Wednesday, October 10<sup>th</sup>, 6 p.m. – Memramcook Golden Age Club (Berceau)**  
Sold Out

### Soirée d'antan Evening

**Mardi 9 octobre à 19 h – Restaurant LeBlanc – Gratuit**

**Tuesday, October 9<sup>th</sup>, 7 p.m. – LeBlanc  
Restaurant – Free**

Avec la conteuse Clara Dugas de la Baie Sainte-Marie et la participation d'Ella Dupuis, Yolande LeBlanc, Anita Boudreau, Jean J. Gaudet et Eugène LeBlanc (accordéon). Venez savourer les contes, les légendes et les histoires uniques de nos familles qui ont enrichi notre patrimoine acadien et francophone.

*Come and enjoy the stories and legends unique to the area's Acadian and Francophone culture.*



### Conte pour les enfants avec Féeli Tout Story Time with Féeli Tout

**Mercredi 10 octobre à 10 h – Bibliothèque publique de Memramcook  
Gratuit (inscription requise)**

**Wednesday, October 10<sup>th</sup>, 10 a.m. – Memramcook Public Library  
Free (registration required)**

Les enfants sont spécialement invités à l'heure du conte avec Féeli Tout. Avec ses talents de conteuse et ses « drillons magiques », Féeli Tout réussit à captiver l'attention des enfants et à les initier aux joies des livres.

*Story time with Féeli Tout. She manages to captivate children's attention and introduces them to the joys of books.*

### Raconte-moi en musique Tell Me Through Music

**Jeudi 11 octobre à 14 h – Domaine de la Vallée – Gratuit**

**Thursday, October 11<sup>th</sup>, 2 p.m. – Domaine de la Vallée – Free**

Après-midi de musique animé par le Père Emery Brien, Cédric Gautreau, Lydie Anne Ruest Belliveau et Clara Dugas.

*Come enjoy yourself with music and stories.*

### Les récits Polymorphes Polymorphic Stories

**Jeudi 11 octobre à 19 h – Café du Verger Belliveau**

**Frais d'entrée: 5 \$**

**Thursday, October 11<sup>th</sup>, 7 p.m. – Belliveau Orchard Café  
Admission: \$5**

Une soirée de racontage décloisonné à la chandelle. Venez prendre un café ou un verre et vous laissez embarquer par ces paroliers originaux. Mettant en vedette Julie Aubé, le groupe Danse en l'air, Ginette Melanson, Clara Dugas et le Collectif de poésie slam. Léger goûter et bar payant.

*An evening of experimental "telling". Light snacks and bar service.*

## Merci à nos partenaires! Thank you to our partners!

### VERGER BELLIVEAU ORCHARD

L'autocueillette à notre verger est le point culminant de notre saison de récolte!  
*The U-Pick at our orchard is the highlight of our harvest season!*

Quand / When : Tous les jours - se poursuivra jusqu'à la mi ou fin octobre  
*Every day - will continue until mid or end of October*

- 9 h à 19 h (lundi au vendredi)  
9 a.m. – 7 p.m. (Monday to Friday)
- 10 h à 17 h (samedi et dimanche)  
10 a.m. – 5 p.m. (Saturday and Sunday)

Des randonnées en wagon sont disponibles/obligatoires les vendredis (12 h à 16 h), les samedis et dimanches (10 h – 17 h). Les randonnées en wagon sont 1 \$ / personne (gratuit pour 5 ans et moins).

*The wagon rides are available/mandatory Fridays (12 – 4 p.m.), Saturdays and Sundays (10 a.m. – 5 p.m.). Wagon rides are \$1/person, (free for 5 and under).*

info@vergerbelliveauorchard.ca

(506) 758-0295



### LES PETITS FRUITS DE PRÉ-D'EN-HAUT

Heures d'ouverture / Opening Hours :

Heures d'ouverture pour l'autocueillette de bleuets / Blueberry U-pick opening hours: du lundi au dimanche de 8 h à 17 h / Monday to Sunday, from 8 a.m. to 5 p.m.

Heures d'ouverture pour l'autocueillette de citrouilles / Pumpkin U-pick opening hours: samedi et dimanche de 8 h à 17 h / Saturday and Sunday from 8 a.m. to 5 p.m.

Venez célébrer la saison de la récolte à Memramcook en cueillant vos propres fruits!  
*Come celebrate the harvest season in Memramcook by picking your own fruits!*

(506) 758-0987



**Les Petits Fruits  
de Pré-d'en-Haut**  
Memramcook, New Brunswick, Canada

## Les morts ont des choses à dire *The Dead Have Something to Say*

Samedi 13 octobre à 13 h et 15 h – Cimetière de l'église Saint-Thomas  
Gratuit (Inscription requise)

**Saturday, October 13<sup>th</sup>, 1 p.m. and 3 p.m. – Saint-Thomas Church Cemetery – Free (Registration required)**

Venez rencontrer notre équipe de comédiens et comédiennes qui feront revivre sous vos yeux nos ancêtres de la Vallée. Une expérience de reconstitution de notre patrimoine qui vous entraînera sur les chemins émouvants et intimes de notre passé.

*Come learn about the Valley's heritage, and ancestors presented by a team of actors who will take you through a journey of the past.*

## Chacun sa parlure: soirée cabaret de contes et musique *Cabaret Evening: Stories and Music*

Samedi 13 octobre à 19 h 30 – Club d'âge d'or de Memramcook (Berceau) – 10 \$ membres ou 15 \$ non-membres

**Saturday, October 13<sup>th</sup>, 7:30 p.m. – Memramcook Golden Age Club (Berceau) – \$10 members or \$15 non-members**

« Chacun sa parlure » est une soirée de contes et de musique dans une atmosphère de détente au style cabaret. Cette année nous avons la chance d'accueillir la conteuse Clara Dugas de la Baie Sainte-Marie et le conteur Alexis Bourque. Avec l'animatrice Anne Godin et les artistes invités le Quatuor Jazz (Glen Deveau, Sébastien Michaud, Mathieu Babin et Joël Robichaud) et Jacques Surette du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Un trivthion sur la parlure de Memramcook sera animé par Paul-Eugène LeBlanc. Hors d'oeuvres et bar payant.

*An evening of stories and music, in a relaxing cabaret-style atmosphere. Hors d'oeuvres and bar service.*

## Exposition du concours de photos *Photo Contest Exhibition*

Dimanche 14 octobre de 11 h à 13 h – École Abbey-Landry – Gratuit  
**Sunday, October 14<sup>th</sup>, 11 a.m. to 1 p.m. – Abbey Landry School – Free**

Sous le thème « À la découverte des trésors cachés de Memramcook », les photographes participants auront la chance de vous présenter leurs découvertes sous trois catégories : les animaux, les personnes et les paysages. Le public aura la chance de voter pour offrir un prix du public.

*Under the theme – the hidden gems of Memramcook, the photographers will present their work within three categories: animals, people and landscape. The public will have a chance to vote for the people's choice award.*

## Journée familiale de contes et musique *Family Day - Music and Stories*

Dimanche 14 octobre à 13 h – École Abbey-Landry – 5 \$ adultes et gratuit pour les 17 ans et moins

**Sunday, October 14<sup>th</sup>, 1 p.m. – Abbey Landry School – \$5 for adults and free for 17 years old and younger**

Journée familiale de contes et de musique avec la participation d'Isabelle Ouellet, Lydie Anne Ruest Belliveau, le conteur Alexis Bourque et la chorale de l'école Abbey-Landry sous la direction de Chris Wheaton. Récitations de contes par les élèves de l'école Abbey-Landry.

*Family day of music and stories. The students will also share stories.*

Information – 758-4032 ou scvm@hotmail.ca



## HORAIRE DES AUTRES ACTIVITÉS *SCHEDULE FOR THE OTHER ACTIVITIES*

12 Octobre / October 12<sup>th</sup>

### Soirée communautaire - Ouverture officielle 18 h à 21 h au Terrain de golf de Memramcook

Le Village de Memramcook invite la population à venir célébrer l'arrivée de l'automne lors de l'ouverture officielle de la quatrième édition des Rendez-vous d'automne. Venez partager un moment en compagnie de vos concitoyens et concitoyennes! Musique par Stephen LeBlanc de 18 h 30 à 20 h 30, bar et cantine payants, feu de joie avec hot dog pour rôtir (gratuit), jeux gonflables, maquillage sur visage et plus encore.

### Community Evening - Official Opening 6 to 9 p.m. at the Memramcook Golf Club

The Village of Memramcook invites the community to come celebrate the arrival of autumn with the official opening night event for the 4<sup>th</sup> Rendez-vous d'automne! Come spend the evening with fellow community members!

Music by Stephen LeBlanc from 6:30 to 8:30 p.m., cash bar and cantine, bonfire with free hot dogs for roasting, bouncy castles, face paint, and much more.

Information – Maryse LeBlanc (758-4078)



### Quatre artistes en cavale 19 h 30 au Monument-Lefebvre

Dans le but d'inspirer les jeunes et de montrer aux plus âgés ce qu'ils ont dans leurs ventres, ces quatre jeunes artistes (Christine Melanson, Simon Daniel, Matt Boudreau, Chloé Breault) promettent de marquer leur place au sein de l'espace musical acadien. Par la musique folk, rock, traditionnelle et à travers leurs histoires respectives, ces quatre artistes néobrunswickois offrent un spectacle drôle, émouvant et inspirant.

26 \$ régulier | 22 \$ membre | 20 \$ étudiant

### Quatre artistes en cavale 7:30 p.m. at the Monument-Lefebvre

Through folk, rock, and traditional music and their respective stories, these four artists from New-Brunswick offer a funny, moving and inspiring show.

\$26 regular | \$22 member | \$20 student

Information – Sophie Doucette (758-9808)



13 Octobre / October 13<sup>th</sup>

### Bricolage en famille

14 h à 16 h à la Bibliothèque publique de Memramcook

Deux bricolages seront disponibles : un pour les enfants d'âge scolaire et un pour les âges préscolaires. Aucune inscription requise.

### Family craft

2 to 4 p.m. at the Memramcook Public Library

Two different crafts will be available: one for school aged children and one for preschool ages. No registration required.

Information – Lynn Bourgeois (758-4029)

14 Octobre / October 14<sup>th</sup>

### Exposition et marché aux puces de motoneiges et VTT anciens

9 h à 14 h 30 dans le stationnement de l'ancien Institut de Memramcook

Le Golden Oldies Antique Snowmobile Club vous invite à leur 4<sup>e</sup> exposition et marché aux puces annuel de motoneiges et VTT anciens. Le Club aura en montre des motoneiges et VTT de 1990 ou plus anciens.

### Antique Snowmobiles and ATC Show and Shine and Swap Meet

9 a.m. to 2:30 p.m. in the parking lot of the former Memramcook Institute

The Golden Oldies Antique Snowmobile Club invites you to its 4<sup>th</sup> annual Antique Snowmobiles and ATCs Show and Shine and Swap Meet. The Club will display pre-1990s ATCs and vintage snowmobiles.

Information – Stéphane Boudreau (866-0495)

### Fêtons la récolte dans notre communauté!

11 h à 15 h à l'école Abbey-Landry

Semer dans la Vallée invite les jardiniers et les fermiers ainsi que la communauté à venir vendre, échanger ou acheter des fruits, légumes, fines herbes, conserves ou confitures. Dîner de soupe faite de produits locaux avec pain, dessert, café ou thé 5 \$.

### Let's Celebrate the Harvest!

11 a.m. to 3 p.m. at the Abbey-Landry School

Semer dans la Vallée invites farmers, gardeners and the community to come sell, exchange or buy fruits, vegetables, herbs, preserves or jams harvested or made locally. Soup made with local products will be served with bread, dessert, coffee or tea for \$5.

Information – Maryse LeBlanc (758-4078)

### Portes ouvertes à la caserne

Le service d'incendies de Memramcook souhaite inviter le public à notre journée portes ouvertes annuelle, de 11 h à 14 h à la station 1 située au 115, rue Ducharme. La GRC, l'ambulance NB, la police du CN et Énergie NB seront également sur place. Il y aura des jeux pour les enfants, un barbecue gratuit, des collations et des rafraîchissements. Il y aura également une clinique de siège de voiture gratuite sur rendez-vous seulement (9 h à 15 h).

### Open House at the Fire Station

The Memramcook Fire Department would like to invite the public to our annual open house, between 11 a.m. and 2 p.m. at Station 1 on 115 Ducharme St. The RCMP, Ambulance NB, CN Police and NB Power will also be on site. There will be games for the kids, free BBQ, snacks and refreshments. There will also be a free car seat clinic by appointment only (9 a.m. to 3 p.m.).

Information – Kevin Shea (588-6364)

16 Octobre / October 16<sup>th</sup>

### Communauté amies des aînés et le Village de Memramcook présentent Souper-théâtre « L'Amour en ligne » avec la Troupe des Dames d'Acadie de Memramcook

18 h Club d'âge d'or de Memramcook (Berceau) – Guichet fermé

### Age-Friendly Comunity and the Village of Memramcook presents Dinner Theatre, "L'Amour en ligne", with the Dames d'Acadie of Memramcook

6 p.m. at the Memramcook Golden Age Club (Berceau) – Sold Out

Information – Dorothy Thériault (758-9137)

17 Octobre / October 17<sup>th</sup>

### Séance d'information sur la maladie d'Alzheimer 19 h à l'amphithéâtre de l'école Abbey-Landry

Le Comité J'MEM, en collaboration avec le Foyer St-Thomas, tiendra une séance d'information sur la maladie d'Alzheimer. Une personne-ressource de la Société d'Alzheimer présentera une description de cette maladie pour nous aider à mieux en comprendre les difficultés vécues et à découvrir les ressources disponibles pour faciliter la vie du malade et de sa famille. Un léger goûter sera servi!

### Alzheimer's disease information session 7 p.m. at the Abbey-Landry School amphitheater

The J'MEM Committee, in collaboration with the Foyer St-Thomas, will hold an information session on Alzheimer's disease. An Alzheimer Society contact will give a description of the disease to help us better understand the difficulties experienced and to discover the resources available to make life easier for patients and their families. A light snack will be served!

Information – rbordeleau@rogers.com

19 Octobre / October 19<sup>th</sup>

### The Tennessee Two – Rencontre intime avec Johnny Cash

19 h 30 au Monument-Lefebvre

Un spectacle inédit à la mémoire du célèbre chanteur américain Johnny Cash. Cet hommage original se veut à la fois intimiste et anecdotique mettant en lumière la sensibilité épidermique trop souvent cachée du grand « Man in Black ».

29 \$ régulier | 25 \$ membre  
23 \$ étudiant

### The Tennessee Two – Homage to Johnny Cash

7:30 p.m. at the Monument-Lefebvre

An intimate and original show in memory of the famous American singer Johnny Cash that pays tribute to the "Man in Black".

\$29 regular / \$25 member | \$23 student

Information – Sophie Doucette (758-9808)

20 Octobre / October 20<sup>th</sup>

### Gala de la Chambre de commerce de Memramcook

### Memramcook Chambers of Commerce Gala

Information – Donald LeBlanc (229-6624)

